

-----  
-Lawrence Durrell, Quartet d'Alexandria (Justine, Balthazar, Mountolive  
i Clea). Traducció de Manuel de Pedrolo i de Jordi Arbonés. Edicions Proa,  
1995.  
-----  
-

**Tres parts d'espai i una de temps són la recepta per a cuinar un continu. Les quatre novel·les obeeixen a aquesta norma.** Així sintetitza Lawrence Durrell el "Quartet" en una breu nota a Balthazar, el segon lliurament del conjunt. I afegeix, encara, que les tres primeres parts es barregen en un mateix concepte d'espai amb el temps en suspensió. Només a Clea, darrera tramesa de la tetralogia, el temps tanca la seva complementarietat per esdevenir-ne continuació estricta. Dit de manera més entenedora, Lawrence Durrell treballa l'acció i els personatges del "Quartet" des d'angles diferents i converteix la novel·la en un procés en mutació. L'acció i els personatges canvien, a voltes amb girs sorprenents, en la mesura que també gira l'òptica narrativa i els mateixos fets són explicats i viscuts de la perspectiva diferent d'actants complementaris.

El narrador Durrell, lúcid teòric del fet literari, ens ve a dir que la realitat és multiforme i els enfocaments parcials acostumen a ser relatius. No és cap casualitat que l'autor al·ludeixi al principi de la relativitat en la nota esmentada a Balthazar. I és certament en virtut d'aquest principi que la narració crea unitats complementàries d'enfocament que fan evolucionar l'acció i els personatges en passar d'una cara a l'altra del poliedre. Així és en realitat, Quartet d'Alexandria es capté, fonamentalment, com una novel·la polièdrica i de personalitat estereoscòpica segons el comentari del mateix autor. Una ficció

novel·lesca que, a banda del marc històric on s'insereix, la reflexió sobre la naturalesa de l'amor que desenvolupa i els paisatges amorals que descriu d'Alexandria té, com a tema fonamental, una assaig especulatiu sobre teoria de la novel·la.

#### LES CARES DEL POLIEDRE

Quan s'obre el "Quartet", a Justine, el narrador és un personatge de la novel·la, el professor i novel·lista Darley, un tipus més aviat frustrat que fa memòria d'una doble relació amorosa amb Justine i Melissa i d'un seguit d'esdeveniments on la seva participació fou més aviat tangencial. Darley escriu el seu memorial en la solitud d'una illa grega després d'una colpidora experiència personal. Aquest és el paquet de la primera novel·la en forma de confessió memorialista que el mateix personatge narrador fa arribar a un antic amic d'Alexandria, Balthazar. Passat un temps, l'amic li retorna el manuscrit amb una munió de comentaris i matisacions que, assumits per Darley, es converteixen en Balthazar, segona fita del "Quartet", i una visió diferent dels mateixos fets explicats en el primer lliurament.

A la tercera tramesa, Mountolive, l'estratègia canvia, el narrador surt fora de la novel·la, Darley es converteix en personatge i prou, i Lawrence Durrell explica els fets una altra vegada, ara des de l'angle copte, amb tècnica de novel·lista omniscinet i amb una perspectiva més panoràmica que fa retrocedir l'acció uns anys respecte del nucli de les novel·les anteriors. Finalment a Clea, Darley torna a assumir -des de dins de la novel·la- el rol de narrador i abandona l'illa grega per tornar a Alexandria. El temps, però, no ha passat debades, tot ha canviat a una ciutat que Darley malda per redescobrir, ahora que sent la íntima necessitat de reviure realitats antigues i recuperar l'eix d'unes

vivències que foren excepcionals.

#### TEORIA I PRACTICA DE LA NOVEL.LA

La complexitat de novel.lar la pròpia experiència literària es remarca omplint la tetralogia amb els testimonis literaris dels mateixos protagonistes i mitjantçant diaris íntims, correspondències epistolars, el carnet de notes d'un escriptor i fins la referència constant d'una novel.la dins de la novel.la -Moeurs- on es troba el primer retrat psicològic de l'autèntica protagonista del cicle novel.lesc, Justine. Un retrat que també evoluciona i es modifica de la mateixa manera que tot canvia dins de les pàgines de Quartet d'Alexandria. Una novel.la, finalment, configurada per l'encís i l'embruixament d'una ciutat que determina l'actitud i la manera de ser dels personatges. Per això el "Quartet" és indestriable de l'esperit i els paisatges d'Alexandria, i també de la màgia peculiar d'un teló de fons que l'envolta amb els vels d'una atmosfera pròpia. Es la força d'una ciutat plena de misteri que es tradueix, dins del tram de la narració, amb l'interès per la màgia i l'ocultisme, els enigmes, les prediccions i els rituals iniciàtics.

Una obra esplèndida, una fita cabdal en la història de la novel.lística i un títol d'aquells que, el fet de recomanar-ne la lectura, vol dir, curt i ras, jugar fort a favor de la literatura.

Isidor Cònsul